

詩、和詩與插圖三合一的 《明解增和千家詩註》

高瑄鴻



〈春宵〉



〈春日〉



〈春景 春日偶成〉



〈楓橋夜泊〉



〈清明〉



〈清明〉

自古以來，《千家詩》就被當成用來教育兒童，作為學習識字、開啓智慧的讀本之一。不過，一般兒童讀詩，大多只知原作者的詩，很少有為了搭配「詩」，而加入「和詩」或「插圖」的讀本。院藏《明解增和千家詩註》就是這麼一本特別的三合一詩本。

所謂「明解」可解釋為明白通達；「增和」乃在原詩之外，增加和詩之意，而每首詩在原作、和詩以外，都會配上插圖。我們可以發現畫家是從古人詩中找出能表達此情此景的人物、動作或景物，並加上道具，表現詩中季節、天氣，彷彿圖像自己就可以說故事般，讓兒童容易透過圖繪內容體會詩的意境，甚至看圖背詩。

以北宋蘇軾（1037-1101）〈春宵〉為例：「春宵一刻值千金，花有清香月有陰。歌管樓臺聲細細，鞦韆院落夜沉沉。」詩雖出自著名文人蘇東坡，但詩意對於兒童來說，也太難理解了。所以編者多了「和詩」呈現燈紅酒綠的詩意：「月升水鑑竹篩金，花影參橫覆綠陰。翠館紅樓歌舞罷，銅壺滴漏正深沈。」或許，這樣還是很難讓兒童了解，所以又搭配插圖點出詩意：閣樓之上兩位女子，其中一位吹著蕭管、打扮



艷麗的女子，便是詩中的女主角；樓臺下有兩名正在討論的男子；圖右下方有鞦韆，以及代表春天的桃花用以點出季節。

更特別的是，本書除了利用和詩來表現詩人本意，畫家又運用色彩呈現不同的季節，春天的詩，畫面充滿紅（淡茜紅、錦葵紅）、黃（萵黃、麥稈黃）、綠（松霜綠、竹筴綠）等繽紛色系；而秋天的詩，僅呈現綠色系、棕色、灰色等較為灰暗色系。這些引起兒童興趣的插圖，像是〈清明〉圖中有牧童手指向遠方，是因為行人先問路？抑或兒童主動上前表示遠方有美麗的杏花村莊？〈楓橋夜泊〉半夜坐在船上的旅人經過杳無人煙的寺廟前方，是抱持怎樣的心情？是否撐著鄉愁無法入睡？畫家透過圖像表現詩中意境，希望能引發兒童對詩的各種想像。

作者任職於本院綜合規劃處



稿約

- 一、《故宮文物月刊》為開放性雜誌，以深入淺出筆觸介紹與探討故宮文物及相關活動為主，歡迎各界人士投稿。
- 二、本刊全年接受投稿，長度以二千至五千字為佳，註釋及參考書目宜精簡，上限共二十條，並請自行選配圖片。
- 三、作者來稿倘有引用非屬本院之圖表、圖片及長引文等，於投稿前應先取得著作權人之授權，該授權範圍並應包括本刊可將來稿進行實體及數位出版，同時編輯、複製、版面重新編排、轉載、檢索、瀏覽、公開傳輸、翻譯、列印及下載等利用權利，亦應包括本院可將文章授權第三人利用。若有侵權行為，由作者自行負責，本刊不負其責。
- 四、投稿文章中之上述圖表、圖片及文字經付費取得授權使用者，經確定刊登後，依提供之「付費證明」，由本刊支給費用，但每篇文章費用以不超過新臺幣伍仟元為原則。
- 五、本刊接受譯稿，譯者應於投稿前取得文章原作者同意翻譯之證明。
- 六、來稿應經本刊編輯委員會審查，審查結果將儘速通知，於通知前請勿一稿二投。
- 七、來稿經審查通過後，視同作者同意，本刊得視情況做適當調整、刪改及編排，以統整全文風格、體例及圖版說明等。
- 八、於本刊發表之文章屬著作權法保護之著作，其著作人格權屬作者，著作財產權屬本院。作者複製、版面重新編排、轉載或與他人著作集結出版等利用已於本刊發表之文章行為，應經本刊同意後，始得為之；該文章有使用本院圖像者，應另行向本院申請。
- 九、來稿文章一經刊登，將支付稿酬，稿費及翻譯費每千字以新臺幣柒佰伍拾元計（註文、圖表及圖片說明不計）。
- 十、凡文章中有稱本院名稱者，應以「國立故宮博物院」為之。
- 十一、來稿者請載明作者姓名、服務機構、職稱及聯絡資料，並檢附文章word檔。投稿一律以電子郵件為之，請寄至monthly@npm.edu.tw
國立故宮博物院《故宮文物月刊》編輯部
電話：+886-2-2881-2021 轉分機 2533

